

691  
Tokio, April 12<sup>th</sup>, 1875.

Your Excellency:

I have to acknowledge your very handsome present of a Satsuma vase of rare beauty. I have also received from Your Excellency, at the hands of Mr. Hirai, an invalid eagle. If it depended only upon me, but a very few days would elapse before the noble animal would again be fitted to become the healthy symbol of a republic, with whose people, in spite of the errors into which some of their servants have lately fallen, Japan must never cease to be friends. As for me, it shall always be my pride to think that during the past few months I have had the honor of occupying an humble post under you

able guidance, in the ship of  
State, which, in spite of the storms  
raging around it, you have so well  
aided in steering, and which I am  
confident you will yet succeed in  
bringing safely into port.

Again thanking Your Excellency  
for your kind remembrance of me,  
I have the honor to be,

Your Excellency's  
Most Obedient humble servant,

Chū Wafurū

His Excellency  
Okuma Shigenobu  
A. I. M.'s Councillor of State,  
et. et. et.

以手紙啓上仕候然者此回閣下ヨリ美事ナル薩  
摩焼ノ瓶壺一ツ御惠投被下難有頂戴仕候且ツ  
又平井氏ノ取次ニテ貴下ヨリ病氣ノ驚一羽頂  
戴仕候処拙者一人ニテ飼置候得者不日ニ平愈  
致シ候テ再ニ共和政治ノ健康ナル徴候ト相成  
可申存候右共和政治ハ近頃其或官負ノ心得違  
ニ致候ニ係ハラス常ニ日本ノ為メニハ永久ノ  
親友ニ御座候借又拙者儀ハ過ル数ヶ月間閣下  
ノ巧ミナル御指令ヲ受ケ候テ賤官相勤候段面  
目ノ至ニ有之閣下ノ風波ヲ冒シテ巧ミニ政府  
船ヲ運轉シ給フハ實ニ感服ニ餘リアリテ閣下  
間モナク右船ヲ港口内ニ安着セシムルノ大業  
ヲ成就シ給フ可キト拙者ノ信居申候処ニ御座  
候先者右謝詞申述度如此御座候謹言

千八百七十五年

四月十二日東京ニテ

チャールズ・レゼントル

参議

大隈重信閣下

491

His Excellency  
Othman Shigenobu,  
A.D.M.'s Councillor of State  
Et. Et. Et.

